

Eglises romanes du Comminges

CHEMINS PYRÉNÉENS DE L'ART ROMAN
CAMINS PIRENENCS DE L'ART ROMANIC



Saint-Plancard
Chapelle Saint-Jean-des-Vignes

Saint-Plancard

Chapelle Saint-Jean-des-Vignes

Cette chapelle du XI^e siècle est construite sur un lieu de culte antérieur, peut-être d'époque wisigothique, et même païen puisque des fondations d'édifices et des éléments antiques ont été mis à jour : ainsi, la stèle votive dédiée au dieu Sutugius, divinité indigène sculptée sous les traits d'un guerrier en cuirasse.

L'appareil de moellons irréguliers, les baies du chevet ouvertes sur toute l'épaisseur du mur, la présence, d'un bras de transept bas qui dessert une absidiole, sont autant de signes d'une architecture pré-romane.



Les peintures murales de l'abside principale sont les plus anciennes conservées en Comminges (fin du XI^e siècle). Consacrées au Christ, elles s'inscrivent aussi dans la continuité d'une tradition iconographique pré-romane (scènes juxtaposées). Au dessus de la baie centrale, on reconnaît l'Adoration des mages. A gauche, le Christ en gloire entouré des quatre évangélistes. Sur la droite, au-dessus de la

Crucifixion, la scène de l'Ascension. En vis-à-vis, à chaque extrémité, la Jérusalem céleste et les Enfers. Les moments de la vie du Christ choisis correspondent à de grandes fêtes liturgiques (Noël, Pâques, Ascension, Toussaint). Les peintures de l'absidiole, un peu plus tardives, sont pleinement dans l'esprit roman. Maître de sa technique



(jeu d'ombres) et de son style, l'artiste a su, en quelques images, traduire des idées maîtresses. L'état actuel des fresques laisse deviner une palette de couleurs plus riche. L'arc d'entrée de l'absidiole est timbré de la main de Dieu, symbole de toute puissance divine. Elle est adorée par deux anges agenouillés. Sur un des piédroits, le peintre a repris l'épisode de la Tentation d'Adam et Eve afin de rappeler la faute originelle lavée par le sacrifice du Christ. Sur la voûte, on retrouve la représentation du Christ en Majesté, ici enfermée dans une forme composite inhabituelle. Sur le mur gauche, Jean le Baptiste baptise le Christ dans le Jourdain. Sur le mur de droite, le saint patron de la chapelle comparait devant le roi Hérode avant d'être décapité.

● Capilla de Saint-Jean-des-Vignes

Esta capilla del siglo XI se construyó en un lugar de culto anterior, quizás de época visigótica, e incluso pagano ya que se restauraron los cimientos de edificios y elementos antiguos, así pues, la estela dedicada a la devoción del dios Sutugius, divinidad indígena, quien fue esculpido con los rasgos de un guerrero con coraza.

Los murrillos irregulares; los ventanales del presbiterio en todo el grosor de la pared; y por último, la presencia de un transepto que conduce a un absidiolo, son signos de una arquitectura prerrománica. Las pinturas murales del ábside principal son las más antiguas que se conservan en Comminges (de finales del siglo XI). Se dedican a Cristo y también son la continuación de una tradición iconográfica prerrománica (escenas yuxtapuestas). Encima del ventanal central, se reconoce la Adoración de los Reyes Magos. A la izquierda, la gloria de Cristo rodeado de los cuatro evangelistas. A la derecha, encima de la Crucifixión hay la escena de la Ascensión. De frente, en cada extremo, el Jerusalén celeste y los infiernos. Los momentos de la vida de Cristo escogidos corresponden a grandes fiestas litúrgicas (Navidad, Pascua, Ascensión, Todos los Santos). Las pinturas del absidiolo, un poco más tardías, pertenecen completamente al estilo románico. El artista supo transmitir ideas maestras en solamente algunas imágenes, al dominar su técnica (juego de sombras) y estilo. El estado actual de los frescos deja adivinar una paleta de colores más rica. El arco de entrada al absidiolo lleva grabada la mano de Dios, símbolo de la omnipotencia divina.

Dos ángeles arrodillados adoran a dicha mano. En una de las jambas, el pintor representa el episodio de la Tentación de Adán y Eva, a fin de recordar el pecado original lavado por el sacrificio de Cristo. En la bóveda, se encuentra la representación de Cristo Rey, en este caso, con una forma heterogénea inusual. En la pared de la izquierda, Juan Bautista bautiza a Cristo en el río Jordán. En la pared de la derecha, el santo patrón de la capilla comparece ante el rey Herodes antes de ser decapitado.

■ Chapel of Saint-Jean-des-Vignes

This 11th Century chapel is built on the site of an earlier shrine, possibly dating back to the Visigoths, or even to pagan times, as foundations and other classical remains have been uncovered,

such as the votive pillar to the local divinity Sutugius, carved to resemble a warrior in armour.

The style of the building is pre-Romanesque, as can be seen by the use of rubble-stone, the windows cut straight through the full width of the apse wall and the single low transept arm leading to an apsidal chapel.



The wall paintings in the main apse are the oldest remaining in the Comminges (late 11th Century). The subject is Christ, and they are typical examples of pre-Romanesque iconography, with different scenes juxtaposed. Above the central window is an Adoration of the Magi. To the left, Christ in Glory is surrounded by the four evangelists. On the right is an Ascension above a Crucifixion. The Heavenly City of Jerusalem and Hell face each other from opposite sides. The scenes chosen from the life of Christ correspond to major religious feast days (Christmas, Easter, the Ascension, All Saints).

The paintings in the apsidal chapel are a little later and more thoroughly Romanesque in style. The artist was a master both of technique (with the play of light and shade) and style and in just a few pictures has conveyed some fundamental ideas. From the condition of the frescoes today we can imagine a richer range of colours. The archway leading into the apsidal chapel shows the hand of God, a symbol of the Almighty, worshipped by two kneeling angels. On the wall beside the entrance, the painter has illustrated the Temptation of Adam and Eve as a reminder of the Original Sin washed away by the blood of Christ. On the vaulted roof there is a Christ in Majesty, here enclosed in an unusual composite shape. On the left-hand wall, John the Baptist is baptising Christ in the Jordan. On the right-hand wall, John, the chapel's patron saint, appears before King Herod before being beheaded.

OT DU COUSERANS

BIROS

Tél. : 05 61 96 10 90
www.otbiros.free.fr

CASTILLONNAIS

Tél. : 05 61 96 72 64
www.ot-castillon-en-couserans.fr

HAUT-COUSERANS

Tél. : 05 61 96 00 01
www.haut-couserans.com

CANTON DE MASSAT

Tél. : 05 61 96 92 76
www.ariege.com/massat

SÉRONAIS

Tél. : 05 61 64 53 53
www.seronaifs.com

SAINTE-CROIX-VOLVESTRE

Tél. : 05 61 66 27 98
ou 05 61 04 60 55

SAINT-GIRONS

Tél. : 05 61 96 26 60
www.ville-st-girons.fr

SAINT-LIZIER

Tél. : 05 61 96 77 77
www.ariège.com/st.lizier

OT/SI DU COMMINGES

ASPET

Tél. : 05 61 94 86 51
http://otaspet.free.fr

ENCAUSSE-LES-THERMES

Tél. : 05 61 89 32 64

ARBAS

Tél. : 05 61 90 62 05

AURIGNAC

Tél. : 05 61 98 70 06
www.aurignac.fr

LUCHON

Tél. : 05 61 79 21 21
www.luchon.com

BARBAZAN

Tél. : 05 61 88 35 64

BOULOGNE-SUR-GESSE

Tél. : 05 61 88 13 19
www.ville-boulogne-sur-gesse.fr

CIADOUX

Tél. : 05 61 88 66 38
www.multimania.com/ciadoux

L'ISLE-EN-DODON

Tél. : 05 61 94 53 56

MONTREJEAU

Tél. : 05 61 95 80 22

SAINT-BEAT

Tél. : 05 61 79 45 98

SAINT-BERTRAND-DE-COMMINGES

Tél. : 05 61 95 44 44

SAINT-GAUDENS

Tél. : 05 61 94 77 61
www.tourisme-stgaudens.com

SAINT-MARTORY

Tél. : 05 61 97 40 48
www.petitespyrenees.com

SALIES-DU-SALAT

Tél. : 05 61 90 53 93
http://salinee.free.fr/salies-salat

MAZÈRES-SUR-SALAT

Tél. : 05 61 97 48 22

VAL D'ARAN

TORISME VAL D'ARAN

Tel. 973 640688
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION TORISTICA

DERA VAL D'ARAN
VIELHA
Tel. 973 640110
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION TORISTICA

DERA VAL D'ARAN
SALARDÚ
Tel. 973 645197
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION TORISTICA

DERA VAL D'ARAN
ARTIES
Tel. 699 969044
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION E TORISME

DE BOSSÒST
Tel. 973 647279
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION E TORISME

DE LES
Tel. 973 647303
www.torismearan.org

www.pyreneescentrales.eu • www.pirineuscentrals.eu



Proyectora cofinanciada
per la Unió Europea
Interreg IIIA: França-Espanya

